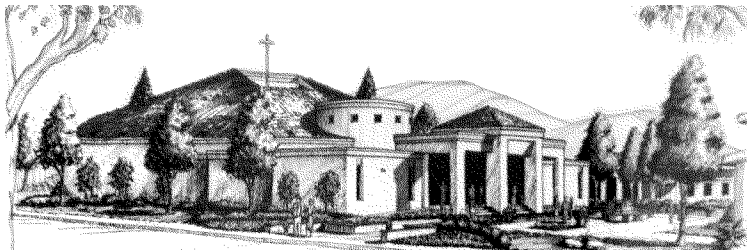


天主教聖谷東區中文週訊



甲年常年期第二主日
主曆二〇一四年一月十九日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平綸音》)

甲年常年期第二主日：信仰的歷程

今日福音記載：若翰洗者看見聖神像鴿子從天降下，在耶穌上面停著，他本來不認識耶穌，但派他來用水施洗的那一位對他說：「你看見聖神降下，停在誰上面，誰就是那要用聖神施洗的人。」這是若翰所看見的，於是他作證，耶穌就是天主子。以上是若翰信仰歷程的三步曲：他看見、他認識、他作證。

若翰「看見」聖神像鴿子降在耶穌身上，這是聖神給他的啟示，喚起他的注意。聖神像鴿子降在耶穌身上，大概到場的人也看見，但光是看見是不足夠的，還需有天主恩寵的啟示。天主恩寵臨到若翰身上，光照他內心，他內心的經驗使他「認識」在他面前的，就是默西亞、天主子。他不能不為祂「作證」，指出祂就是帶走世界罪惡的

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、
主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)
626-964-3629 x125 或 x335、626-935-9019 (手機)
或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

天主羔羊。這位有震撼力的先知的作證，的確使人走到耶穌的面前。

若翰洗者的信仰歷程，是我們反省的好材料：

一、看見：當天在約但河旁，耶穌是夾雜在人叢中，祂並沒有以奇特的姿態出現。今天，耶穌的臨在更平常。瑪竇福音中有關最後審判的比喻是這樣的：耶穌就在兄弟中最小的一個身上出現。最小的就是指那些生病的、饑餓的、寒冷的、坐牢的人。現實一點來說，在日常生活中，我們有探望生病的親友嗎？有關心年老的、弱智的、傷殘的、孤苦無依的人嗎？有幫助失業的朋友嗎？有歡迎新移民嗎？在有需要的人中間就有耶穌的臨在。可是，我們是否視耶穌而不見呢？可能那些人太普通了，所以我們摒棄了他們，卻不知道也同時摒棄了耶穌，就像當日耶穌的出現太普通了，所以受猶太人摒棄一樣。今日耶穌仍在人群中，直至有人「看見」祂。

二、認識：看見是外在的見到，認識是內在的經驗，兩者可以同時發生。那內在的經驗，需要天主的恩寵，我們才認識耶穌。試想一想，我們從來沒有親眼看見耶穌顯奇蹟，只聽過別人的宣講，看到別人的作證，但為甚麼會信？是否因為內心經驗的驅使？是否因為耶穌的確解答了我們一些生活上的基本問題？是否因為祂使我們內心喜樂、平安、感到被愛？假如我們從來沒有任何對耶穌的內在經驗，那很難在信仰上有基礎，很難說「認識」祂。

三、作證：如果內在的信仰經驗是那麼真實，那麼為耶穌作證是必然的和自然的事，就像若翰洗者一樣把耶穌介紹給人。若是我們從未想過把耶穌介紹給人，羞於在人前談耶穌，那信仰在我們身上所佔的重要性很有限。作證是信仰的試金石。那些為耶穌作證的人，他們的信仰肯定沒問題，這是教會的經驗。

讓我們記得信仰歷程的三步曲：看見、認識、作證。時刻自問：我在人叢中看見耶穌嗎？我對祂有內在的經驗嗎？我在生活上有為祂作證嗎？

主日彌撒欄

進堂曲： 司祭子民

對經 B^b 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭 子 民， 皇 族 子 民， 神 聖 子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4 0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |

1、 吾儕歌 詠， 基 督 天 主 聖 父 之 可 愛 子。
 2、 吾儕歌 詠， 為 罪 人 而 受 死 之 聖 羔 羊。
 3、 吾儕歌 詠， 新 而 永 久 盟 約 之 大 司 祭。
 4、 吾儕歌 詠， 梅 瑟 所 預 言 之 大 先 知。

0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - | 6 - ||

1、 吾儕頌 揚， 永 生 之 上 智， 天 主 之 聖 言。
 2、 吾儕頌 揚， 為 全 人 類 受 辱 無 玷 之 犧 牲。
 3、 吾儕頌 揚， 藉 祭 獻 之 聖 血 獲 得 之 平 安。
 4、 吾儕頌 揚， 公 義 之 救 世 主， 和 平 之 君 王。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 四九，3，5~6

上主對我說：「以色列啊！你是我的僕人，大家要因著你而讚美我。」為領回雅格到上主面前，集合以色列在祂跟前，當我尚在母胎時，祂就培養我作祂的僕人，我在上主眼中是光榮的，天主是我的力量。上主對我說：「你作我的僕人，復興雅格支派，領回以色列的子孫，我還不滿足，我還要你成為萬國之光，使我的救恩普及全世界。」

——這是上主的聖言。 **答：感謝天主。**

答唱詠： 詠三九

答： F 3/4 虔敬、悠揚 朱健仁 曲

5 5 | 1 6 - | 5 6 - | 5 3 5 | 6 - 6 | 3 3 3 | 2 2 3 |
 我的 天主， 請看， 我已來 到！我 樂意奉 行祢的
 1 3 - | 3 - 6 | 3 3 3 | 2 1 2 | 5 6 - | 6 - ||
 旨意。 我 樂意奉 行祢的 旨意。

領：

- 一、我懇切期待上主，祂便垂顧我，俯聽了我的哀訴。祂使我口唱新歌，讚美我們的天主。
- 二、犧牲和素祭都非祢所喜，全燔祭贖罪祭也非祢所要，祢卻要我俯首帖耳；於是我說：「請看，我已來到！」
- 三、書卷上已為我記載：我的天主，我樂意奉行祢的旨意，我常念念不忘祢的法律。
- 四、我在盛會中，宣揚了祢的正義，我沒有緘口不語；上主，祢已知悉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書引言 一，1~3

因天主的旨意蒙召為耶穌基督宗徒的保祿和索斯特乃弟兄，寫信給格林多的天主教會，就是給那些在耶穌基督內，已經聖化，蒙召為聖者的信徒，和所有在各地呼求我們的主耶穌基督之名的人。願我們的天主父和我們的主耶穌基督賜給你們恩寵與平安。

——這是上主的聖言。 **答：感謝天主。**

阿肋路亞：

答： C 4/4 姜震 譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。 阿 肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。 阿 肋 路 亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，
除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音 一，29~34

那時候，若翰看見耶穌向他走來，便說：「看哪，天主的羔羊，除免世罪者！這就是我所說過的那一位：祂在我以後要來，卻成了在我之前的。因為祂本來先我而有。連我也不曾認識祂，但是為了使祂顯示給以色列人民，因此我來用水施洗。」若翰又作證說：「我看見聖神好像鴿子從天上降下來，停在祂身上。我本來不認識祂，但是那派我來用水施洗的，對我說：你看見聖神降下來，停在誰身上，誰就是那要用聖神施洗的人。我看見了，便作見證：祂就是天主子。」

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

遣散曲： 願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3 |
 願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。
 2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
 願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church
 奉獻代表：徐小文、張琦夫婦。

奉獻曲： 主啊！我到祢面前

E 4/4

詞曲 唐瑛琦

5 | 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
 主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
 我 的 身 體、我 的 一 切，獻 上 當 作 活 祭。

5 | 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
 主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - -
 求 祢更新，求 祢潔淨 我 的心 思 意 念。

1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - - 1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - -
 我 與祢同釘十架， 如 今不是我活著，

1 | 6 6 6 5 3 | 5 5 3 2 1 · 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
 因 我 知 道 祢 是 深 愛 我，我 只 為 祢 而 活。

5 | 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
 主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
 願 我 一 生 蒙 祢 悅 納，成 為 祢 的 喜 悅。

領主曲： 158 銘刻於心

對經 D 3/4

Lucien Deiss, CSSp

1 3 | 5 · 6 6 5 | 3 · 2 1 5 | 6 · i 7 5 | 3 -
 請 記 住，耶 穌 基 督 從 死 者 中 復 活 起 來，

6 6 | i · i 7 6 | 5 - 3 5 | 6 - 2 4 | 5 - 5 - ||
 祂 是 我 們 的 救 主，祂 是 永 遠 的 光 輝。

詩節 2/4

3 3 | # 4 5 5 | 3 5 6 | i 7 5 | 6 - ||
 1、 若 與 主 同 捨 命，將 與 主 享 永 生；
 2、 若 與 主 共 患 難，將 與 主 同 為 王。

0 3 | 6 5 6 | 7 5 6 | i 7 5 | 6 - ||
 3、 在 主 內 同 憂 苦，在 主 內 同 樂；
 4、 在 主 內 享 榮 光，在 主 內 相 愛。

5、 在 主 內 獲 救 恩，主 內 蒙 寵 幸；
 6、 在 主 內 得 恩 赦，主 內 享 太 平。

本週請聖燭家庭祝福禮

祝福曲： 上主的祝福

F 4/4

詞：戶六 24~26
曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
 願 上 主 祝 福 你 保 護 你 願 上 主 的 慈 顏 光 照 你 仁 慈 待 你

6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 · 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
 願 上 主 轉 面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 424 因相愛被認出我們是基督徒

Em 4/4

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -
 1、 在 聖 神 中 和 主 內 我 們 合 而 為 一
 2、 我 們 將 手 拉 手 一 起 往 前 邁 進
 3、 我 們 將 肩 並 肩 一 起 努 力 工 作
 4、 一 起 讚 美 聖 父 萬 物 之 根 源

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -
 1、 在 聖 神 中 和 主 內 我 們 合 而 為 一
 2、 我 們 將 手 拉 手 一 起 往 前 邁 進
 3、 我 們 將 肩 並 肩 一 起 努 力 工 作
 4、 讚 美 主 耶 穌 基 督 聖 父 的 唯 一 子

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -
 1、 我 們 祈 求 有 一 天 普 世 萬 民 能 合 一
 2、 向 普 世 高 聲 宣 佈 上 主 業 已 經 來 臨
 3、 維 護 每 一 個 人 的 尊 嚴 和 他 的 自 尊
 4、 讚 美 天 主 聖 神 使 我 們 合 而 為 一

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -
 因 相 愛 別 人 認 出 我 們 是 基 督 徒

i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||
 別 人 能 認 出 我 們 是 基 督 徒

彌撒特別意向欄（請在一週前交給朱執事）：

繆劉桂卿感恩謝主，求主賜自己及家人健康平安、事事順境。

謝荷君為蕭聰榮先生求安息主懷、享天國永福，並為陳美文女士求身體健康。

孫小艾為母親孫王繼明求安息主懷，為父親孫一揮求身體健康。

松柏合唱團為孫小艾母親孫王繼明求安息主懷。

繆劉桂卿為先夫繆權、大兒子及三女求主賜天國永福。

野聲小組追思孫小艾母親孫王繼明女士，求安息主懷。

甄陳昭娥為孫小艾母親孫王繼明女士靈魂永安、早登天鄉祈禱。

張家為張景棣先生亡靈求安息主懷。

方逸群、方薇薇、方莉黎為母親方金月清女士獻彌撒，求主賜天鄉永福。

吳靈華為公公胡若瑟、婆婆林德蘭亡者奉獻彌撒。

倪北楠、北嘉、北蒂、北雯為母親陳書琮獻彌撒，求主賜天堂永福、安息主懷。

安家姊妹為父親安廣求安息主懷、享天國永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

求健康: 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、胡秀玉、謝仁星、高玉純、林如豪、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、李安慈、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、陳滌芬、趙育民、梁華建、王靜芳、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、盧龍、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、Evdonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、傅佩玉、孫經淵、張碧玉、陳莉姍、彭保祿神父、余原、Anna & King 胡、袁張昭華、袁平先、鄺建國、鄺余美祝、Adans Ko、周富美、薛衡山、Annabel Lin、Dawn Hughey、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、丁巧雲、陳張雲卿、張銘義、林翠萍、楊秀鑾、Audrey Liu、康美行、彭縱橫、Kasey Liang、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、蘭信香。

為新亡者祈禱: 倪陳書琮、孫王繼明、劉楊藍敏、蕭聰榮。

教會消息欄

美國主教團要求政府制定更有人性的移民政策

(梵蒂岡電台訊)美國洛杉磯總主教何塞·戈麥斯(José Gómez)高聲呼籲,有必要繼續督促政府修訂美國的移民政策。這只是要求眾人以更有人性的方式對待移民:「最重要且首要的是,他們永遠都是人。」

適逢一月五日至十一日的全國移民週即將閉幕之際,戈麥斯總主教在洛杉磯扶輪社會議中心的移民會議上發出這呼籲。美國主教團發給《信仰通訊社》的公告指出,該活動的宗旨是促進人們更認識移民,尤其是兒童的艱難處境。

戈麥斯總主教強調:「我們討論的是靈魂,是人的靈魂,而非數字或數據。我們談的是那沒有預先通知、今晚不能回家吃飯的父親,和那些十年來沒見到家人的父母。」

戈麥斯總主教出生在墨西哥,於上世紀40年代下半葉取得美國公民身分。今日,他被視為致力推動移民改革的主力。他多次表示自己支持參議院去年通過的法案,提供給1100萬名沒有證件的移民取得公民身分的可能性。美國主教團也重申,他們支持這法案得以修訂完成。

戈麥斯總主教說:「我們忘記那些試圖抵達我們國界卻死在沙漠中的人,以及那些成為走私和人口販子的犧牲品的婦女及兒童。我們默默接受那活在社會邊緣的永久下層階級,他們照顧我們的孩子,建造我們的房舍,打掃我們的辦公室,撿我們吃剩的食物,但他們沒有權利,安全沒有保障。」

佈告欄

一月:耶穌聖名月

本週請聖燭家庭

本週請聖燭家庭是徐小文、張琦夫婦。請大家在本週特別為他們祈禱。有意做奉獻代表及請聖燭回家的家庭請與蘇闊姊妹登記:(626) 758-7007

syuathome@gmail.com

天主教聖谷東區華人教友 主曆二〇一四年新春慶典

日期:主曆二〇一四年二月二日(主日)

時間:感恩聖祭 下午六時一刻

敬天祭祖 感恩聖祭後

晚餐及餘興節目 下午七時三刻

晚餐券:每人\$5、十二歲以下孩童免費

售票截止日期:一月廿六日

晚餐券訂購:嚴增妍(714) 930-6188

伍美美(626) 927-8305 或(213) 687-8389

劉於永(626) 248-7634 及 Alice Wu

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

堂區消息

本堂募款餐舞會

日期:二〇一四年二月十五日(週六)

時間:下午六時至十一時

地點:本堂禮堂 入場票:每人\$25

有意者請在彌撒後與簡瑪麗姊妹或戴慕文姊妹報名或直接在本堂辦公室購票。敬請大家踴躍參加!

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

義賣啓事

聖母軍為華人工商大展福傳經費籌款義賣鑰匙鑲。彌撒後在聖堂門口出售。每個\$2.00。請大家踴躍支持。

大華禮卡

若您常在大華購物,請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持!